

El cortometraje mudo en la clase de E/LE

ANA MORATÓ PAYÁ
Taronja School (Valencia)
anamorpa@gmail.com

Resumen: En este artículo se propone una tipología de cortometraje como recurso de base en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera. Nuestra finalidad es la de compartir una herramienta que pueda resultar útil a la hora de consolidar, revisar o profundizar en los contenidos funcionales y gramaticales de cualquier curso de ELE sin importar el nivel de los aprendices a los que vaya destinado. La dinámica que proponemos propicia la interacción entre los estudiantes y potencia el uso de aquellas estructuras gramaticales y contenidos funcionales que el docente desea practicar en el aula, poniendo de relieve aquellos contenidos que los aprendices ya deberían conocer o dominar de forma global según los niveles marcados por el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* y el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

Palabras clave: enseñanza de lenguas, cortometrajes, material audiovisual, E/LE, interacción, estructuras gramaticales

Using Silent short movies in S/FL courses

Abstract: This article explains the use of short movies as a tool for teaching and learning Spanish as a foreign language. Our aim is to share a tool that can be useful in order to consolidate, revise or deepen the functional and grammatical content of any SFL course, regardless the level of apprentices of each target. The dynamics we propose enhance the interaction between students and encourages the use of those grammatical structures and functional contents that the teacher wants to practice. It can also highlight the content that apprentices should already know or dominate globally according to the levels marked by the Common European Framework of References for Languages and the Plan Curricular del Instituto Cervantes.

Keywords: languages teaching, short movies, visual material, grammar structures, interaction.

1. Introducción

Todos los docentes de ELE en algún momento de nuestros cursos hemos introducido o trabajado el cortometraje como recurso o herramienta con diferentes finalidades, tanto para tratar contenidos funcionales como para revisar estructuras gramaticales, ampliar vocabulario, etc. A veces la selección de estas piezas audiovisuales implica mucho tiempo para el profesorado y, dependiendo del perfil de los aprendices, no todos los cortometrajes son adecuados para tratar en el aula. Con esta propuesta didáctica lo que pretendemos es compartir una tipología de cortometraje que pueda ser utilizada en todos los niveles y que el profesor pueda explotar de una manera dinámica para abordar los contenidos que considere necesarios.

Esta práctica va dirigida a profesores y alumnos de cualquier lengua extranjera. Concretamente, a profesores y estudiantes de E/LE enérgicos y creativos, ya que requiere cierta implicación por ambas partes, como veremos más adelante. Esta práctica se ha llevado a cabo con estudiantes de español como lengua extranjera pero es un recurso totalmente adaptable a cualquier idioma. Asimismo, está enfocada a todos los niveles del *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCERL) y se recomienda llevarla a cabo en grupos de un máximo de 10/15 personas que, aunque sean de igual o diferente edad o nacionalidad, deberán compartir el mismo nivel de conocimiento de la lengua. En el caso de que no sea así, podremos utilizar el mismo material para adaptarnos a cada estudiante de forma individual.

2. El cortometraje en la clase de ELE

Uno de los recursos más utilizados y motivadores en la enseñanza de lenguas son los materiales audiovisuales, concretamente, los vídeos. Los cortometrajes son una fuente muy rica de motivación. Los cortometrajes tienen muchas ventajas, entre ellas que son breves, creativos y son de fácil acceso (muchos pueden encontrarse en internet.), aparece una gran variedad de léxico y cuentan una historia, por lo que el alumno no se aburre y mantiene la atención. Sin embargo, no todo son ventajas al trabajar este material. Depende siempre mucho de cómo se trabaja en clase. No es lo mismo estar 10 minutos viendo un cortometraje que una hora trabajando el cortometraje de 10 minutos. Es tarea del profesor hacer que el alumno esté motivado y es su función crear las actividades necesarias para conseguir el objetivo que se busca. Este artículo va a intentar dar algunas directrices para elegir el cortometraje ideal y no arrepentirnos de tomar la decisión de usar el cortometraje como método de aprendizaje en la enseñanza de lenguas.

3. ¿Cómo seleccionar el cortometraje ideal?

3.1 Mudo

Las posibilidades que ofrece un cortometraje mudo, en un principio, parecen más limitadas que las que ofrece un cortometraje con diálogos, pero es totalmente al contrario. Esas limitaciones permiten que el cortometraje mudo se convierta en un material reciclable y adaptable. Mi objetivo en este artículo es presentar una propuesta que demuestre que un cortometraje mudo tiene muchas más posibilidades y puede servirnos como un material comodín.

Si un cortometraje es mudo, nos permite que el alumno ponga la voz. Y ya no solo inventando el diálogo, sino también seleccionando los contenidos lingüísticos que se quieren conseguir con la tarea. Si lo que queremos es describir el físico y el carácter o hacer hipótesis, el profesor guiará y manejará la clase mediante preguntas hacia ese fin. Esto nos permite que sea un material reutilizable porque quizás otro día podamos poner diálogos.

3.2 De animación

Que el cortometraje sea de animación nos permitirá que no haya una conexión y asociación entre la realidad y el ejercicio y nos permitirá obtener producciones orales y muestras de habla más espontáneas e imaginativas, utilizando un lenguaje que no habría aparecido en otro contexto.

3.2.1 Con mensaje o moraleja

Es muy importante que el cortometraje tenga un mensaje o moraleja. Es una oportunidad muy buena para introducir frases hechas o expresiones ligadas a un objetivo comunicativo que en otras ocasiones nos sería difícil explicar en clase.

4. ¿Cómo lo trabajamos?

4.1 Explicando el objetivo

Se debe tener en cuenta antes de trabajar el cortometraje de este modo lo siguiente: el alumno debe ser consciente de que va a llevar a cabo una situación lingüística determinada. Es por eso por lo que debemos hablar de objetivos comunicativos desde el primer momento. En el anexo puede consultarse un cuadro en el que se sugieren una serie de objetivos comunicativos y lingüísticos que se pueden trabajar en cada uno de los niveles que engloba el MCERL.

4.2 Adaptándonos

Es muy importante adaptarse no solo al nivel de la clase, sino también a las características del estudiante. Es aquí donde desempeña un papel muy importante el *input +1*. Al ser una práctica libre, tenemos la posibilidad de adaptarla y amoldarla al perfil de los estudiantes para poder conseguir lo que nos proponemos con cada uno.

4.3 El profesor como guía

El rol del profesor en una práctica es siempre determinante. En este tipo de actividad, el profesor es muy debe mantenerse fuera de la actividad pero sin perder el papel de moderador o guía de la clase. Es decir, si lo que se necesita es que el estudiante asimile un tipo de gramática determinada, el docente debe provocar la situación para obtener esa respuesta.

4.4 Corrigiendo los errores

El estudiante debe ser consciente de que sus errores están siendo detectados. Cuando nos enfrentamos a una práctica libre, corremos ese riesgo. El riesgo de que no se preste demasiada atención a los errores.

Cómo hacerlo: esta práctica apuesta por la corrección entre el alumnado. De este modo, si un estudiante cometiera un error, los compañeros deberían corregirlo. Para ello, el profesor, que actúa como guía de la clase, detectaría el error y los estudiantes pedirían la repetición. Así, practicaríamos la comprensión auditiva.

4.5 Con el factor sorpresa

Este punto recuerda el valor que tiene hiperbolizar las situaciones y crear un ambiente de intriga constantemente. Se intentará captar la atención durante el cortometraje y crear un ambiente totalmente distendido entre ellos.

5. ¿Qué competencias trabajamos?

Ya que nos centramos en un tipo de cortometraje mudo, la importancia de que el alumno ponga la voz al vídeo es vital. De este modo, provocamos reacciones entre ellos y disputas de juicios de valor, así como la autonomía del alumno para ser capaz de

detectar sus propios errores y al mismo tiempo ayudar a sus compañeros detectando y corrigiendo los errores que se están produciendo.

De ese modo, estaríamos trabajando la comprensión auditiva, la expresión e interacción oral y, en su caso, la entonación y la pronunciación.

6. ¿Qué contenidos trabajamos?

Este método tiene como objetivo potenciar el llamado *input +1*. Para ello y trabajando con contenidos funcionales y lingüísticos, nos limitaremos a provocar las estructuras que necesitemos en cada uno de los niveles. A continuación, se adjunta una tabla en la que se recogen los contenidos lingüísticos y funcionales de cada nivel que se pueden adaptar a cualquier nivel del MCERL.

O. COMUNICATIVOS	OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS			
EN EL PRESENTE, EN EL PASADO Y EN EL FUTURO	A1	A2	B1	B2
Hablar de acciones terminadas	PRESENTE DE INDICATIVO	PRETÉRITO PERFECTO PRETÉRITO INDEFINIDO PRETÉRITO IMPERFECTO	PLUSCUAMPERFECTO FUTURO SIMPLE FUTURO COMPUESTO	
Describir y hablar de rutina	SER/ESTAR/TENER/LLEVAR EN PRESENTE DE INDICATIVO (léxico sencillo) <i>Ej: Tiene la nariz grande</i>	SER/ESTAR/TENER/LLEVAR EN IMPERFECTO DE INDICATIVO (léxico sencillo) <i>Ej: Tenía la nariz grande</i>	SER/ESTAR/TENER/LLEVAR (léxico más complejo y específico) INDICATIVO + SUBJUNTIVO (PRESENTE Y PASADO) <i>Ej: Tenía la nariz aguileña... Tenía el pelo tan sucio que parecía que no se hubiera duchado en días</i>	
Describir situaciones	ESTAR + gerundio		ESTAR A PUNTO DE + infinitivo ACABAR DE + infinitivo	
Dar consejos y recomendaciones	TENER QUE + infinitivo PODER + infinitivo DEBER + infinitivo	IMPERATIVO afirmativo / negativo	IMPERATIVO afirmativo / negativo Te aconsejo que... + PRESENTE DE SUBJUNTIVO	Te aconsejaría que + IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO
Hablar de planes futuros	IR A + infinitivo		Futuro Simple Cuando + subjuntivo Antes de que / Después de que	
Hablar de acciones habituales	VERBOS REFLEXIVOS / VERBOS RECÍPROCOS FRECUENCIA (normalmente, nunca, siempre, una vez al mes, a menudo, siempre que puedo, cada dos por tres...)			
Hacer hipótesis	Creo que / Creo que no A lo mejor / Igual + INDICATIVO		No creo que / Quizás / Probablemente + PRESENTE DE SUBJUNTIVO FUTURO/CONDICIONAL (SIMPLE Y COMPUESTO)	<u>Ayer</u> Quizás/probablemente/tal vez... + IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO
Expresar gustos y preferencias	GUSTAR/ENCANTAR/INTERESAR		Me gusta que tú... Me encanta que nosotros... Te molesta que yo...	Me gustaría que tú... Me encantaría que nosotros... Te molestaría que yo...
Expresar condiciones	1) Si + PRESENTE + PRESENTE	1) Si + PRESENTE + PRESENTE/IMPERATIVO/FUTURO...		
				2) Si+ IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO + CONDICIONAL SIMPLE / COMPUESTO 3) Si+ PUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO + CONDICIONAL SIMPLE / COMPUESTO
Hacer Valoraciones	Es bueno/raro interesante + infinitivo		Es bueno/raro/interesante/ que...	Sería bueno/raro/interesante que...
Organizar el discurso	Y, con , pero, como, porque	Mientras, al mismo tiempo, de todos modos, de repente, cuando, entonces	Por un lado, por otro lado, por eso, sin embargo, además	En fin, en cualquier caso, para mí, o sea, así que, total que,
COMPRESIÓN AUDITIVA / EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ORAL / PRONUNCIACIÓN Y ENTONACIÓN / CORRECCIÓN				

Bibliografía

- Consejo de Europa (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MECD y Anaya.
- Guerra Robles, Patricia (2013). *El corto en el aula de ELE y la enseñanza del léxico en contexto* [Memoria de máster]. Oviedo: Universidad de Oviedo. Disponible en <http://digibuo.uniovi.es/dspace/handle/10651/18063>
- Instituto Cervantes (1994). *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Madrid. Instituto Cervantes.